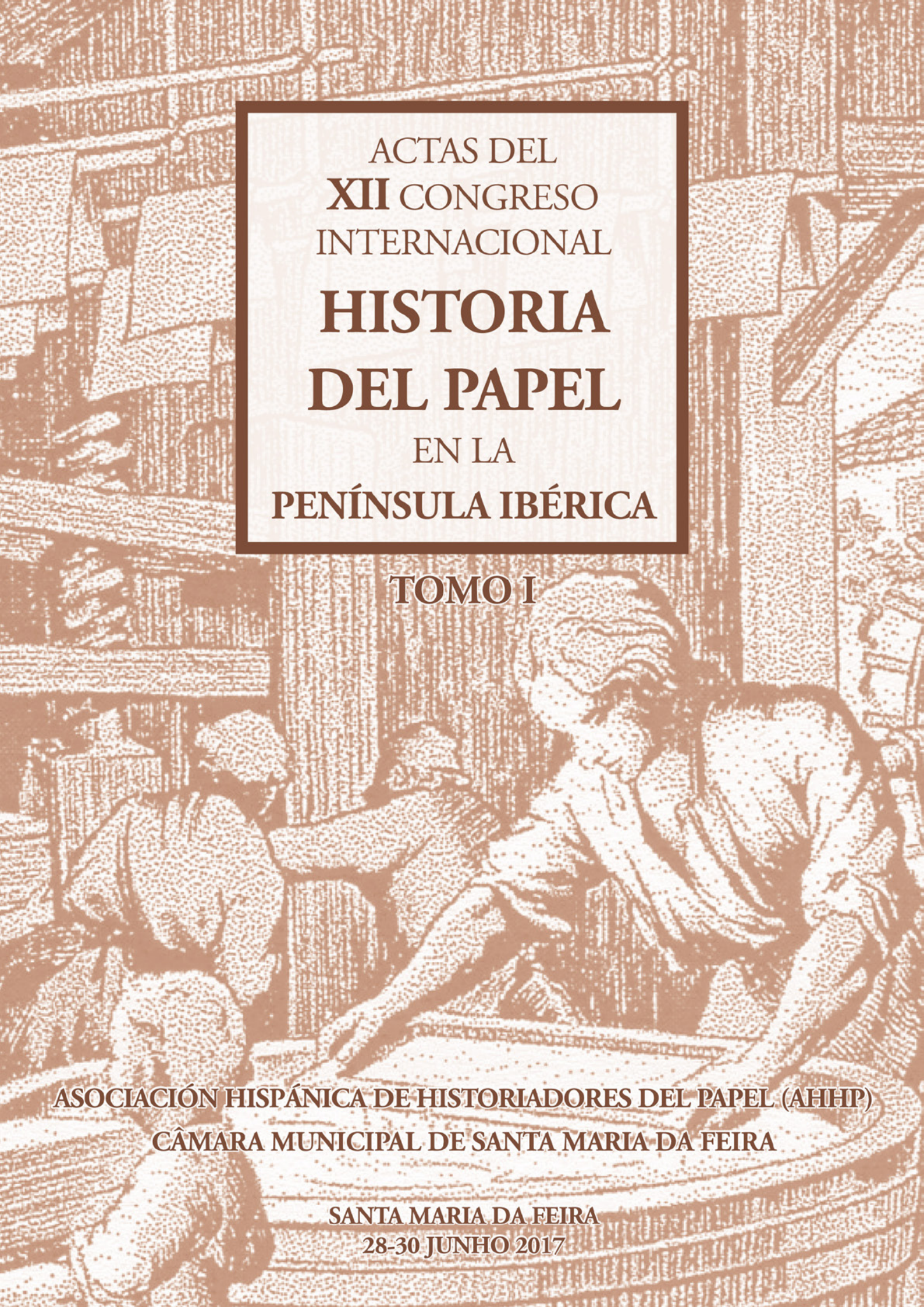


ACTAS DEL XII CONGRESO INTERNACIONAL HISTORIA DEL PAPEL EN LA PENÍNSULA IBÉRICA

TOMO I

ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE HISTORIADORES DEL PAPEL (AHHP)
CÂMARA MUNICIPAL DE SANTA MARIA DA FEIRA

SANTA MARIA DA FEIRA
28-30 JUNHO 2017

GRUPOS DE TRABAJO

1. Técnicas de fabricación de papel. Investigación
2. Papel para usos especiales
3. Papel Hispano-árabe
4. Presencia del papel procedente de la Península Ibérica en Latinoamérica
5. Comercio papelero. Legislación
6. Filigranas
7. Historia del papel. Sociología
8. Arqueología industrial
9. Terminología
10. Tintas, técnicas de Impresión
11. Conservación, Restauración

NOTA

Grupos 3, 4 e 9: sin comunicaciones en este congreso

Edita: Asociación Hispánica de Historiadores del Papel

Junio 2017

Título: Actas del XII Congreso Internacional Historia del Papel en la Península Ibérica – TOMO I

Imprime: Empresa Gráfica Feirense, SA – Santa Maria da Feira

Depósito Legal: 427695-17

AS MARCAS DE ÁGUA ENCONTRADAS NOS LIVROS DA ESTANTE XIV "POETAS GREGOS, LATINOS E ITALIANOS", DA BIBLIOTECA DO PALÁCIO NACIONAL DE MAFRA

Nuno Alexandre Alves Fonseca
Instituto Politécnico de Tomar. Mestrando
pinhoense@hotmail.com

Leonor da Costa Pereira Loureiro
Instituto Politécnico de Tomar
Coordenadora do Laboratório de Conservação e Restauro de Documentos Gráficos
leonorloureiro@ipt.pt

Teresa Amaral
Biblioteca do Palácio Nacional de Mafra
Directora
teresaamaral@pnmafra.dgpc.pt

RESUMO

Em outubro de 2016 foi iniciado um estágio de mestrado relativo ao estudo, conservação e restauro de um conjunto de 215 livros da Estante XIV" Poetas Gregos, Latinos e Italianos", que se encontram na Biblioteca do Palácio Nacional de Mafra. Aquando da limpeza de todo o acervo mencionado, concluiu-se sobre a relevância de um levantamento das marcas de água presentes nos livros. O levantamento foi efetuado mediante utilização de folha de luz LED e papel vegetal, onde foi reunido um conjunto de 99marcas de água, completas e parcelares, e respetivos registos fotográficos. Tendo sido inicializado o processo de identificação/origem das mesmas, foram encontradas várias tipologias, desde heráldica variada, a motivos com animais, flores, cavaleiro, âncora, sol, lua, orbe, cruzes diversas, entre outros. O objetivo fundamental desta primeira fase do trabalho prende-se com a divulgação da diversidade destas marcas de água e o seu enquadramento tipológico.

PALAVRAS-CHAVE

marcas de água; filigrana; livro; papel; folha de luz LED.

ABSTRACT

A master's degree internship started in October 2016, to study, conserve and restore 215 books from the Shelf XIV "Greek, Latin and Italian poets", from the Library of the National Palace of Mafra. During

the cleaning works, a watermarks survey present in these books was determined as very important and a contribution to the knowledge on watermarks production. A total of 99tracing paper drawings and respective photographic records were produced by using a LED Fibre Optic Light Sheet. To this date, it was not yet possible to identify without doubts the origin of production of these papers, but representations were found from varied heraldry, to motifs with animals, flowers, knight, anchor, sun, moon, orb, and different crosses, among others. The main purpose of these paper is to show and talk about the diversity of watermarks found and their typological context.

KEYWORDS

watermarks; filigree; book; paper; LED light sheet.

INTRODUÇÃO

No âmbito do estágio curricular de mestrado em conservação e restauro de documentos gráficos, ano letivo de 2016/2017, foi proposto o estudo e intervenção de conservação e restauro de um conjunto de livros, pertencentes à Biblioteca do Palácio Nacional de Mafra. A organização da Biblioteca está elaborada mediante blocos de estantes, numeradas superiormente a algarismos romanos. Para este estágio foi atribuída a estante XIV, cujos livros apresentam como temática os “Poetas Gregos, Latinos e Italianos”, e situam-se temporalmente do século XVI até ao século XVIII. Sendo um total de 215 livros, todos apresentam corpo em papel e encadernações em couro.

Como objetivos intermédios foi necessário efectuar o seu enquadramento histórico, a observação e análise dos materiais constituintes e levantamento e estudo da construção de cada exemplar, incluindo assim particularidades como a utilização e tipo de papel marmoreado aplicado nas guardas, e consequentemente as marcas de água presentes num considerável número de livros.

METODOLOGIA

Os livros da biblioteca, organizados por Estantes em numeração romana, estão distribuídos por Casas “prateleiras”, e a cada livro é atribuído um nº de inventário próprio. Como exemplo, o nº 14-12-9 significa que é a Estante XIV, Casa 12 (prateleira na estante, contando do chão para o tecto), Livro 9 (na Casa, da esquerda para a direita).

O trabalho nos 215 livros da Estante XIV foi iniciado com a limpeza por via seca. Esta foi morosa e delicada, e ocupou a maioria do tempo de estágio até agora. Só depois de finalizada esta acção é que se poderia efectuar o levantamento das marcas de água, em paralelo com outras tarefas.

O levantamento das marcas de água foi efetuado mediante utilização de folha de luz LED*Fibre Optic Light Sheet* de 1,8mm de espessura (ver Figura 1) e decalque com papel vegetal de arquitecto e lápis grafite, na proporção de 1:1. Assim foram reunidas as 99 diferentes marcas de água, completas e/ou parciais, efectuando-se igualmente os respetivos registos fotográficos sob luz transmitida.

Figura 1 – Folha de luz LED *Fibre Optic Light Sheet*. © Preservation Equipment Ltd.

A localização destas marcas de água varia consoante as dimensões dos livros e o modo como o papel foi cortado. Assim temos marcas que aparecem no meio do fólio, marcas parciais, que aparecem "cortadas" por se encontrarem dobradas e na zona de costura do livro, e marcas que se apresentam cortadas/fragmentos por se encontrarem nos cantos do bifólio ou outros.

Obviamente que o mais difícil de efectuar foi o levantamento às que se encontram na zona de costura, pois maioritariamente não permitem que a folha de luz LED, apesar da sua espessura muito fina (1,8 mm), chegue a 100% a esse limite, até por a costura se encontrar em bom estado e bastante apertada.

AS MARCAS DE ÁGUA E CONTRAMARCAS NOS LIVROS DA ESTANTE XIV

Devido ao tempo necessário para cuidadosamente efectuar este levantamento, e à quantidade de papéis a observar, organizou-se em folha Excel a informação recolhida, de modo a facilitar o cruzamento de dados. Houve a tentativa de dispor a totalidade das marcas de água e contramarcas encontradas pelo método de classes apresentado pelo IPH[1]. No entanto, devido à complexidade das marcas encontradas – completas ou parciais, e suas variantes – julgou-se mais adequado aglutinar

1 IPH - International Association of Paper Historians. "International Standard for the Registration of Papers with or without Watermarks". Standard 2.1.1 (2013), p.10.

algumas destas tipologias do seguinte modo:

a) FLOR DE LIS (simples) – 8 exemplares;

b) LETRAS / FRASES – 19 exemplares;

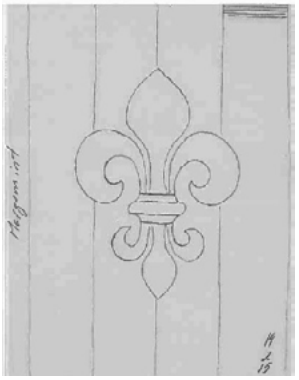
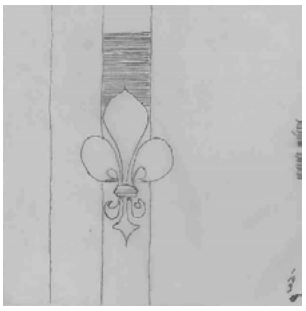
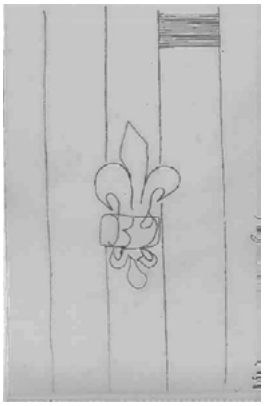
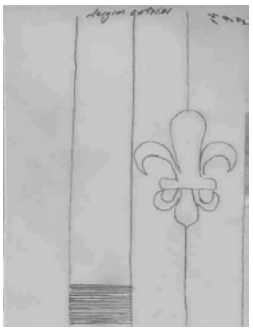
c) FIGURAS –HUMANAS / ANIMAIS / VEGETAIS – 7 exemplares;

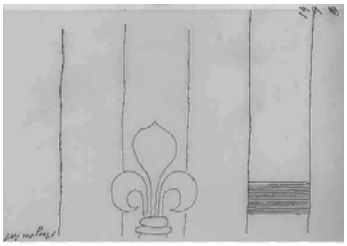
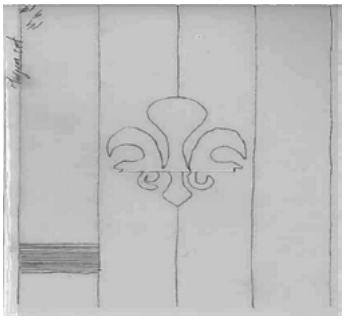
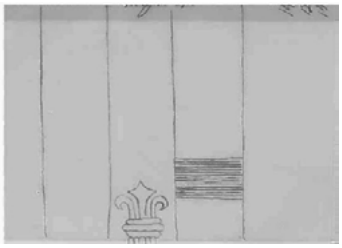
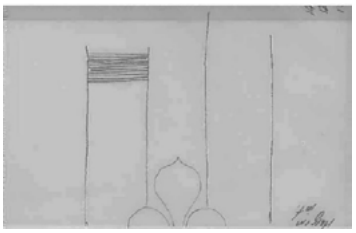
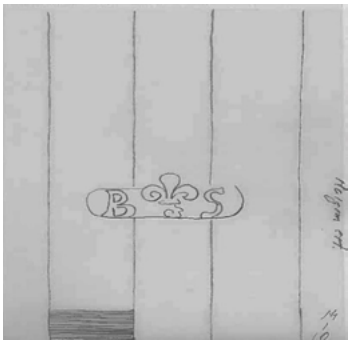
d) SÍMBOLOS / SOL / LUA / ESFERAS / ORBE / ÂNCORA – 9 exemplares;

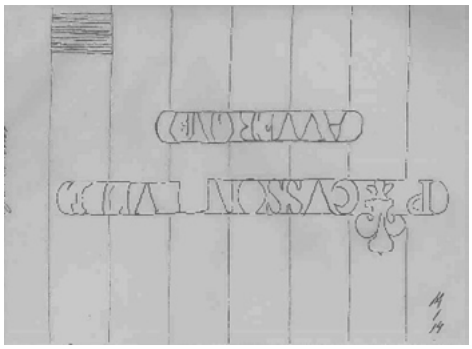
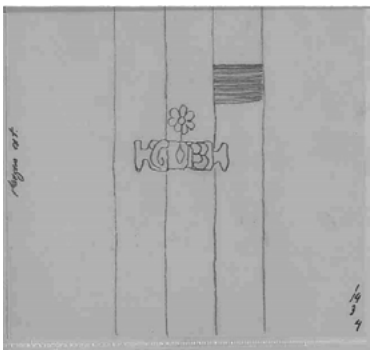
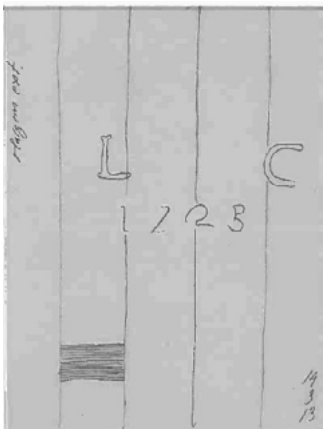
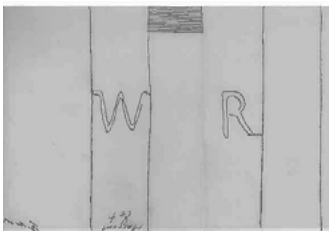
e) HERÁLDICA E SUAS VARIANTES – 50 exemplares;

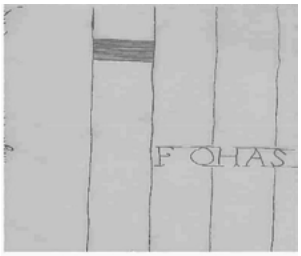
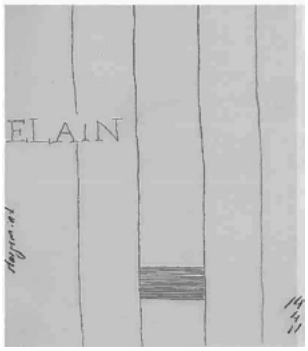
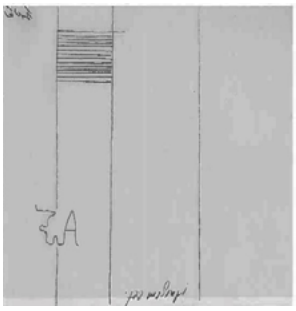
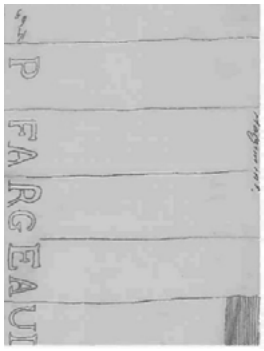
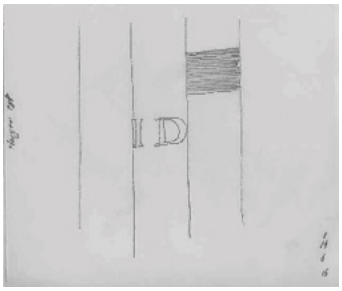
f) NÃO IDENTIFICADAS ou FRAGMENTOS – 6 exemplares.

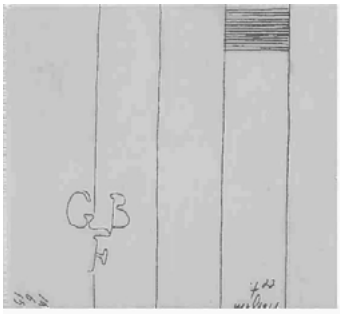
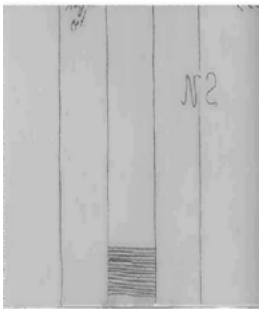
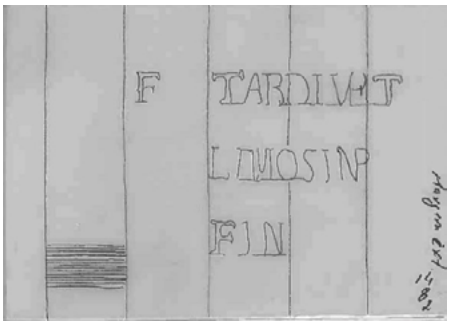
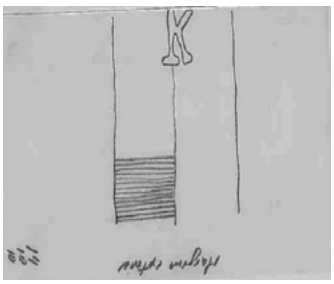
As fotografias e decalques são assim exibidas na Tabela 1.

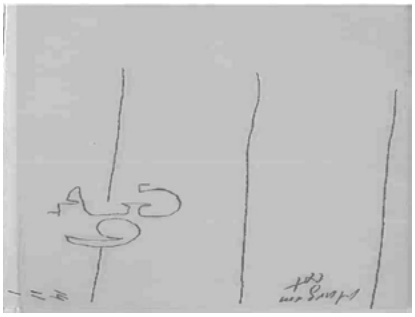
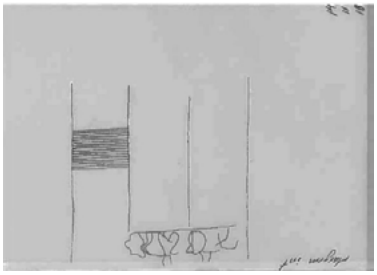
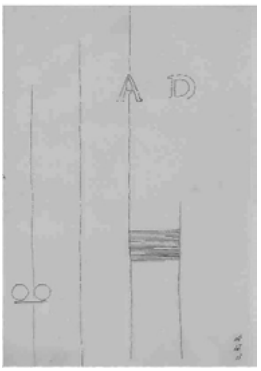
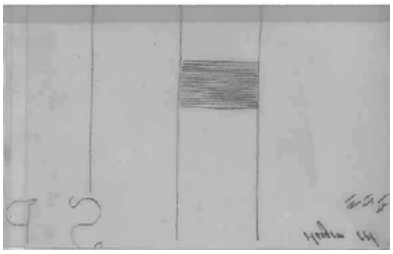
Tabela nº 1 – **TIPOLOGIAS** (fotografias e decalques) de filigranas encontradas e respectivos livros onde se encontram		
Livro Ano Dimensão (altura)	Fotografia à luz transmitida	Decalque
FLOR DE LIS (simples)		
14-2-15 1680 31cm	 Figura 2	 Figura 3
14-3-13 1724 32cm	 Figura 4	 Figura 5
14-5-2 (15??) 31cm	Flor de Lis	 Figura 6
14-9-2 1615 31cm	Flor de Lis	 Figura 7

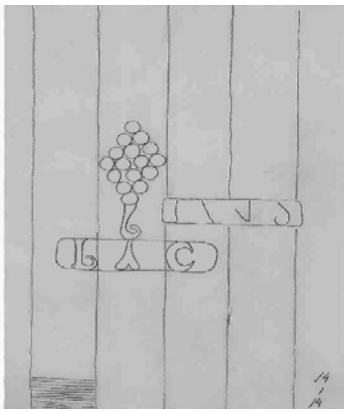
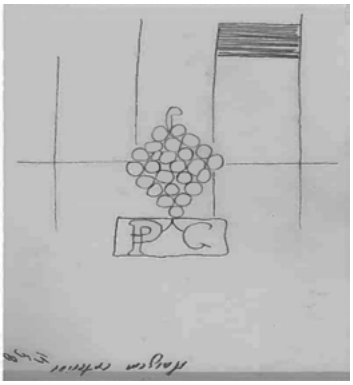
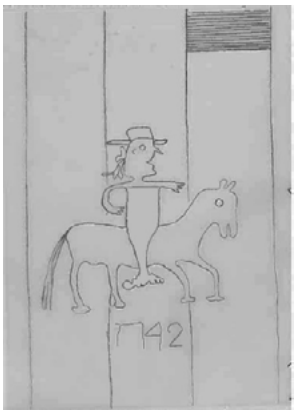
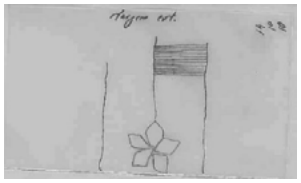
14-9-8 1726 30cm	 Figura 8	 Figura 9
14-9-17 1685 26cm	 Figura 10	 Figura 11
14-12-15 1746 24cm	 Figura 12	 Figura 13
14-12-15 1746 24cm	Flor de Lis	 Figura 14
LETRAS / FRASES		
14-1-10 1566 39cm	 Figura 15 “B” Flor de Lis “S” inclusos em cartouche	 Figura 16

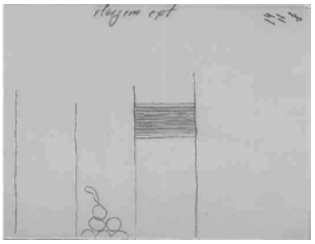
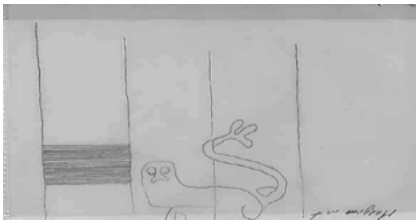
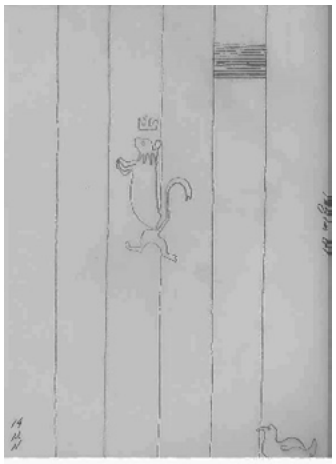
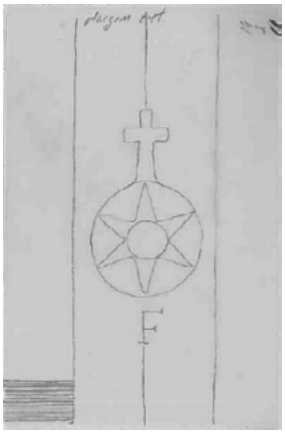
14-1-14 1710 34cm	 Figura 17 “P” Flor de Lis “CVSSON BVLLE” sobre “AVVERGNE” inclusos em cartouches	 Figura 18
14-3-4 1623 36cm	 Figura 19 Flor de 7 pétalas (malmequer?) sobre “G ◊ B” incluso em cartouche	 Figura 20
14-3-13 1724 32cm	“L” + “C” sobre data “…”	 Figura 21
14-4-2	“W” + “R”	 Figura 22

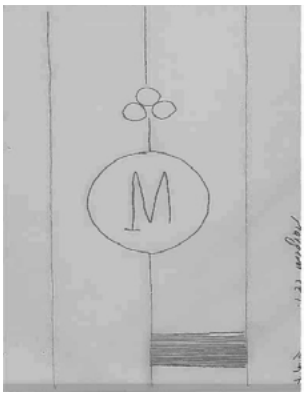
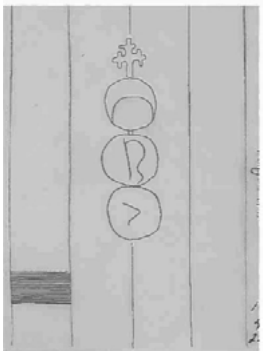
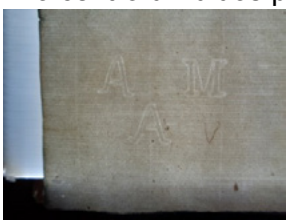
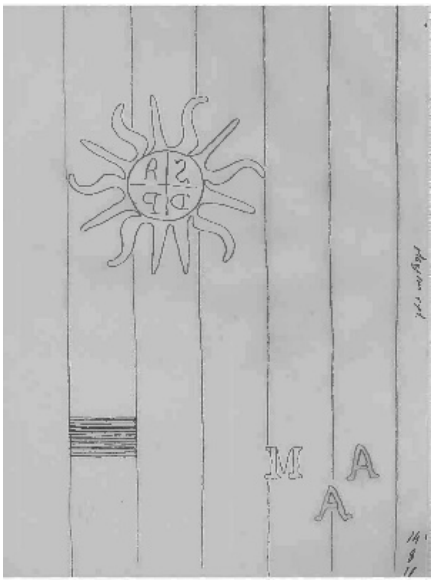
14-4-11 1661 36cm	 Figura 25 “…ELAIN” (continuação da anterior)	 Figura 24  Figura 26
14-5-13 1728 25cm	 Figura 27 “AF”	 Figura 28
14-6-9 1731 26cm	 Figura 29 “P” + “FARGEAUD”	 Figura 30
14-6-15 1623 24cm	 Figura 31 “ID”	 Figura 32

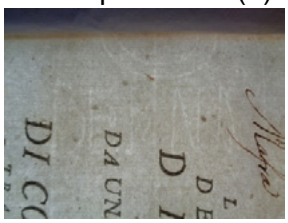
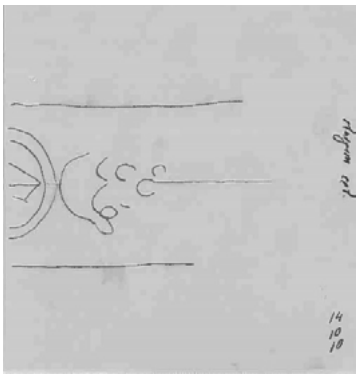
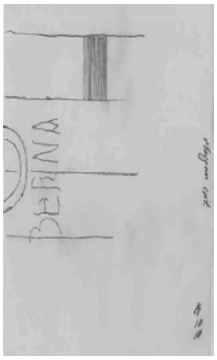
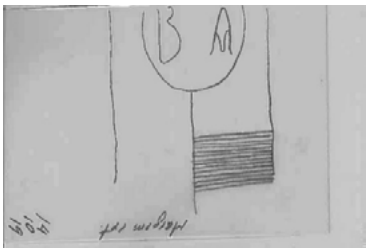
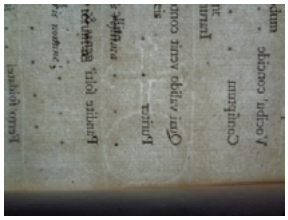
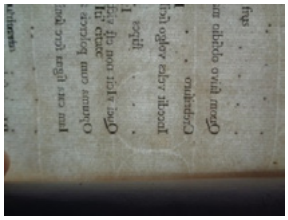
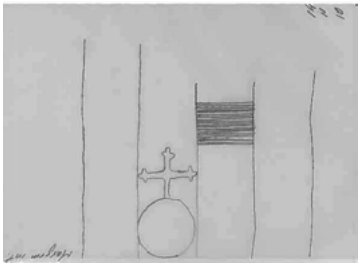
14-6-15 1623 24cm	 Figura 33 “GB” “F”	 Figura 34
14-6-15 1623 24cm	 Figura 35 “NS” (?)	 Figura 36
14-7-12 1641 40cm	 Figura 37 “Montgolfier” “St.Marcel-les-A…”	 Figura 38
14-8-2 1601 36cm	“F” “TARDIV…T” “LIMOSIN…” “FIN”	 Figura 39
14-10-10 1641 40cm	“K”	 Figura 40

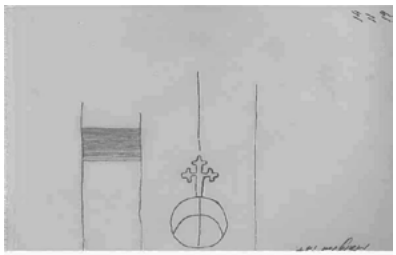
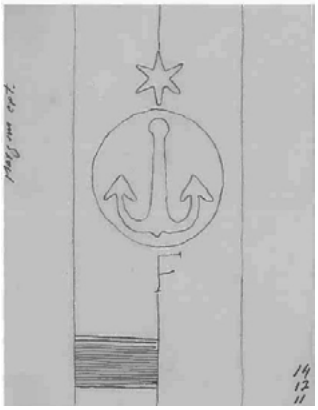
14-11-1 1749 23cm	 Figura 41 “GA” sobre vírgula	 Figura 42
14-11-9 1670 21cm	“MA…”	 Figura 43
14-11-18 1584 22cm	 Figura 44 “P ♥ D P” (?) incluso em cartouche	 Figura 45
14-12-11 1679 28cm	Contramarca “A” + “D” e duplo círculo no canto inferior esquerdo	 Figura 46
14-12-17	“SP…”	 Figura 47

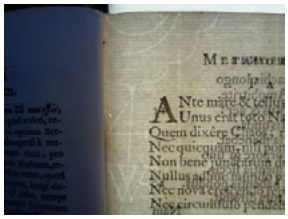
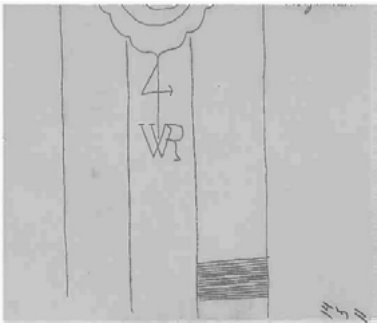
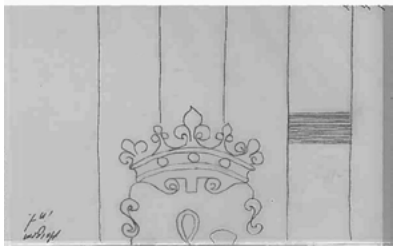
FIGURAS – HUMANAS / ANIMAIS / VEGETAIS		
14-1-14 1710 34cm	“P ♥ C” incluso em cartouche, sobre cacho de uvas, e data “1712” inclusa em cartouche	 Figura 48
14-5-8 1662 24cm	Cacho de uvas sobre “PG” incluso em cartouche	 Figura 49
14-8-2 1601 36cm	 Figura 50 Cavaleiro e cavalo sobre “1742”	 Figura 51
14-10-10 1641 40cm	Flor de 5 pétalas ponteagudas	 Figura 52

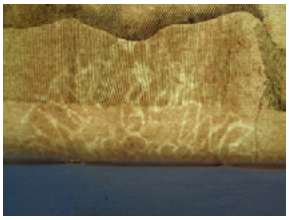
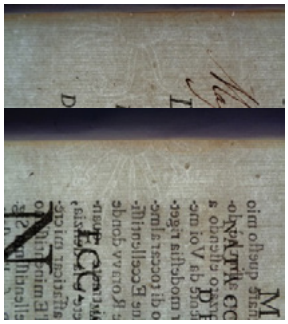
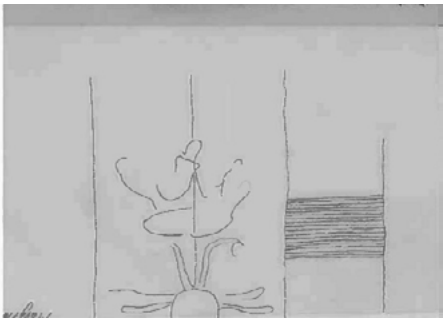
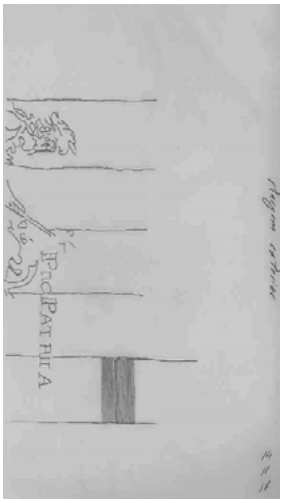
14-11-7 1596 24cm	 Figura 55 Cacho de uvas	 Figura 54
14-11-20 1726 24cm	 Figura 56 Animal	 Figura 57
14-12-11 1679 28cm	Leão coroado + Pato no canto inferior direito	 Figura 58
SÍMBOLOS / SOL / LUA / ESFERAS / ORBE / ÂNCORA		
14-2-11 1687 34cm	 Figura 59 Cruz latina sobre sol de 6 pontas incluso em lua/esfera, sobre “F”	 Figura 60

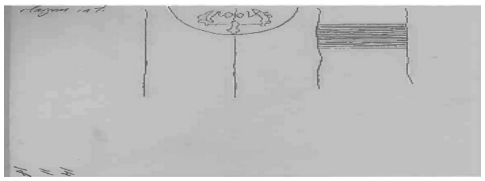
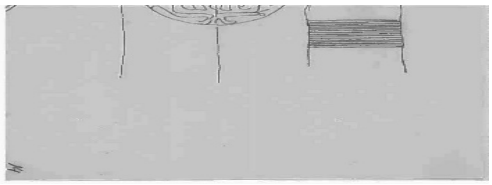
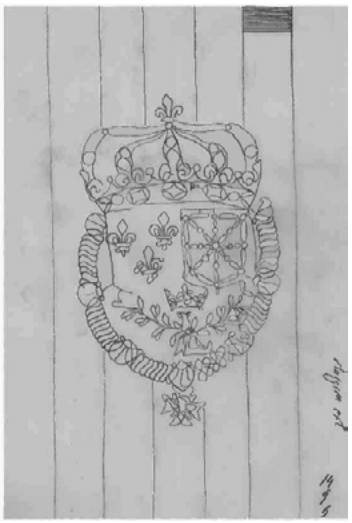
14-3-7 1610-1611 36cm	 Figura 61 Trevo de 3 folhas sobre “M” incluso em lua/esfera	 Figura 62
14-4-22 1729 31cm	 Figura 63 Orbe imperial, ou cruz latina com pontas em trevo sobre 3 luas/esferas com meia-lua, “R” e (?) inclusos	 Figura 64
14-8-11 1727 26cm	 Figura 65 Sol de 13 pontas com “SADP” no centro divididos por cruz  Figura 67 Contramarca “A” “M” “A”	 Figura 66

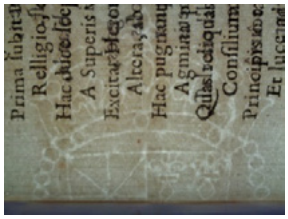
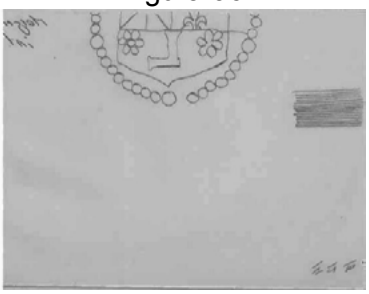
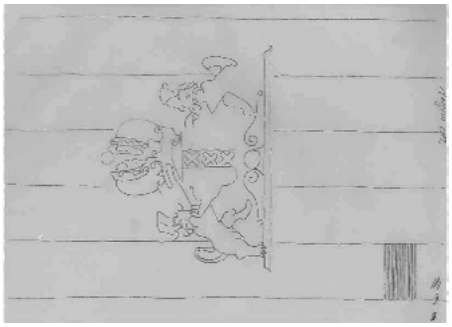
14-10-10 1641 40cm	 Figura 68 Trevo de 3 folhas sobre barco (?) sobre dupla esfera (?)  Figura 70 sobre “BERNA” (cont. da anterior)	 Figura 69  Figura 71
14-10-19 1740 23cm	“B A” inclusos em lua/esfera	 Figura 72
14-11-10 1670 21cm	 Figura 73 Orbe imperial, ou cruz latina com pontas em trevo sobre lua/esfera(s)  Figura 75 Duas luas/esferas (cont. da anterior)	 Figura 74

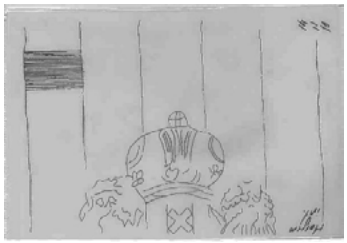
14-11-19 1549 23cm	 Figura 76 Orbe imperial, ou cruz latina com pontas em trevo sobre meia-lua inclusa emlua cheia/esfera	 Figura 77
14-12-11 1679 28cm	Estrela de 6 pontas sobre âncora inclusa em lua/esfera, sobre “F”	 Figura 78

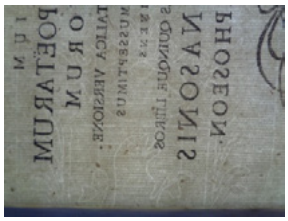
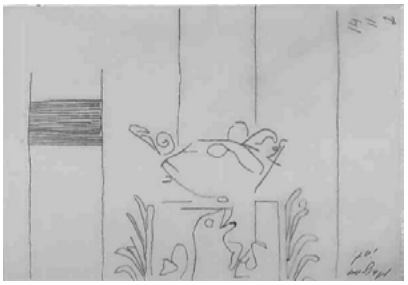
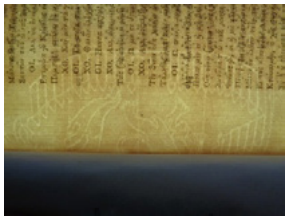
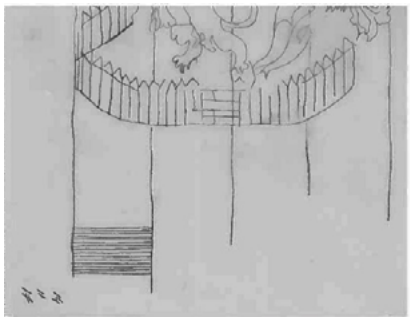
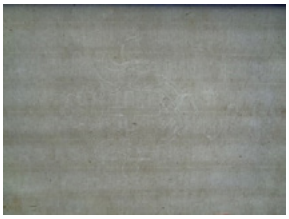
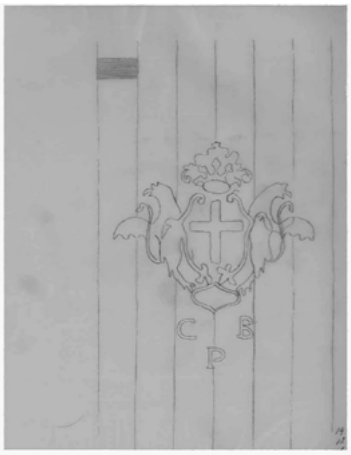
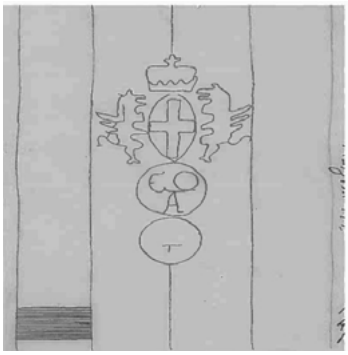
HERÁLDICA		
14-5-11 1551 34cm	 **Figura 79** (?) sobre “4” (cruz de Hermes) sobre “WR”	 Figura 80
14-5-11 1668 25cm	 Figura 81 Coroa sobre escudo	 Figura 82

……	 Figura 83 Coroa sobre escudo	Variante (?)
……	 Figura 84 (?) sobre “MG”	
……	 Figura 85	
14-10-18 1739 23cm	 Figura 88 Sol (?) (cont. da anterior)	 Figura 87
14-11-17 1745 21cm	 Figura 89 (?) e “ProPatria”	 Figura 90 Marca semelhante IPH B4/3/3/1, p. 31

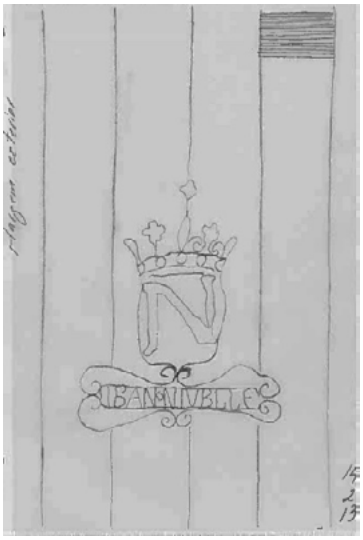
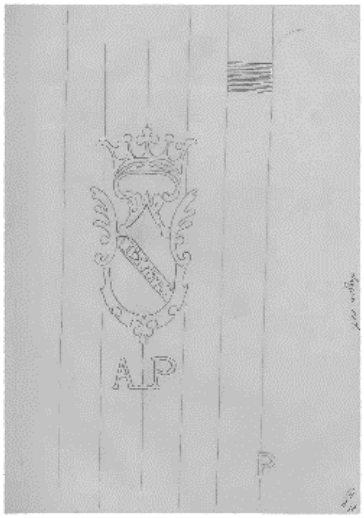
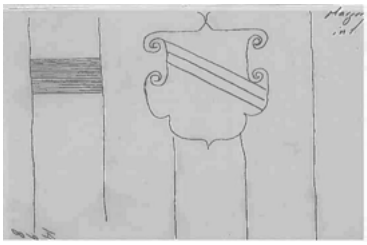
14-11-17	 Figura 91 Coroa dentro de esfera	 Figura 92
……..	Escudo (?) dentro de esfera	 Figura 93 Variante
HERÁLDICA variantes com ROSÁRIO		
14-9-5 1551 34cm	Coroa sobre escudo duplo(um com 3 Flores de Lis), sobre coroa + “L” e ramos, rodeado por rosário com Cruz de Malta pendente	 Figura 94

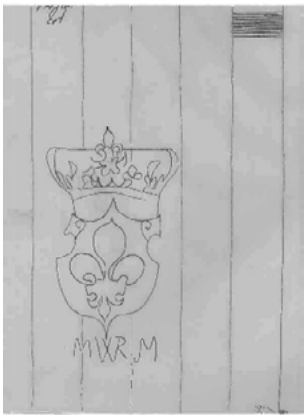
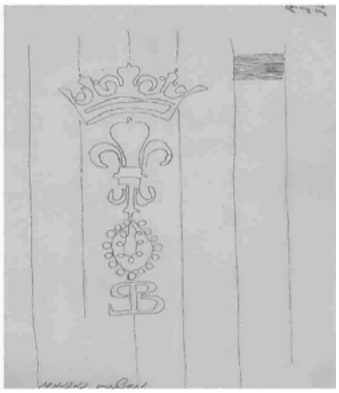
14-12-16	 Figura 95 Figura 97 Coroa sobre escudo incluindo “L”, rodeado de rosário com Cruz de Malta pendente	 Figura 96  Figura 97
HERÁLDICA variantes com animais (centrais / laterais)		
14-3-2	 Figura 98 Coroa e escudo ladeados por leões	 Figura 99

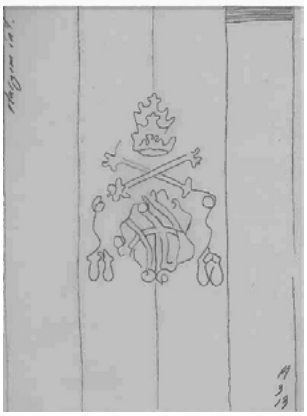
14-11-18 1584 22cm	 Figura 100 Coroa e escudo ladeados por leões ou grifos Figura 102 Garras de (?)	 Figura 101 Variante Figura 103
14-3-7 1610-1611 36cm	 Figura 104 Coroa e escudo com cruz latina inclusa ladeada por grifos	 Figura 105 Variante
……..	 Figura 106 Coroa e escudo com cruz latina inclusa ladeada por grifos	Variante
……	 Figura 107 Coroa sobre escudo ladeado por leões (?)	Variante

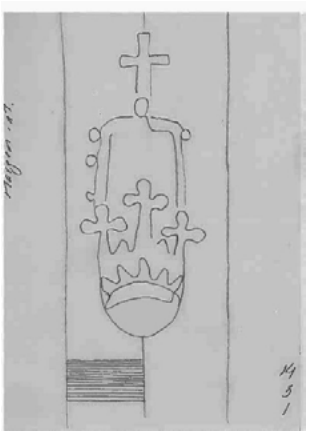
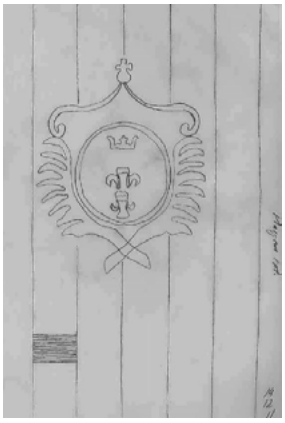
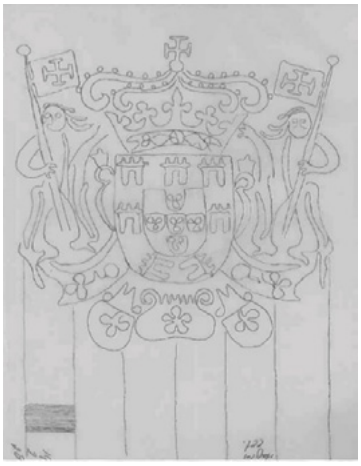
14-11-2 1749 23cm	 Figura 108 Coroa sobre animal	 Figura 109
14-11-17 1745 21cm	 Figura 110 Garras de leão + (?), rodeados por cerca “picket-fence”	 Figura 111 Marca semelhante IPH B4/3/3/1, p. 31
14-12-7 1748 28cm	 Figura 112 Coroa sobre cruz latina rodeada por grifos ou basilisco, sobre “G” (?) “B” “P”	 Figura 113
…….	Coroa sobre cruz latina inclusa em oval ladeada por grifos, sobre 2 luas/ esferas “EOA” e (?) inclusos	 Figura 114

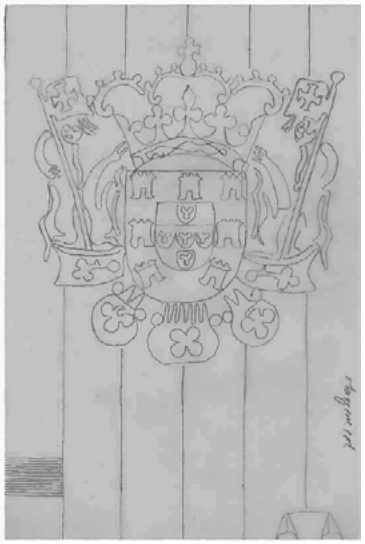
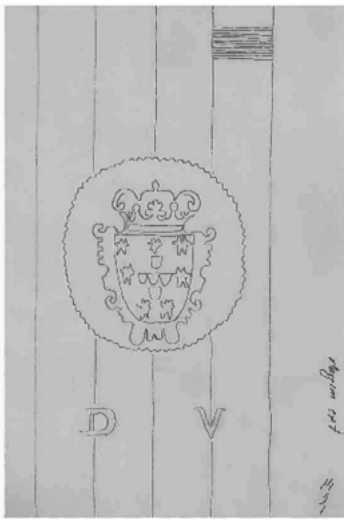
……	 Figura 115 Coroa sobre cruz latina inclusa em oval ladeada por grifos, sobre 2 luas/ esferas “MAO” (?) e “C” inclusos	Variante

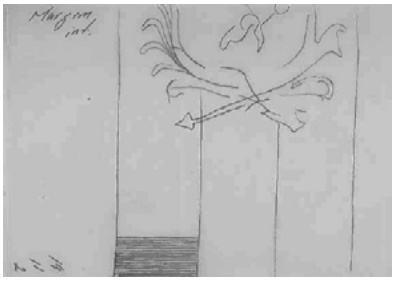
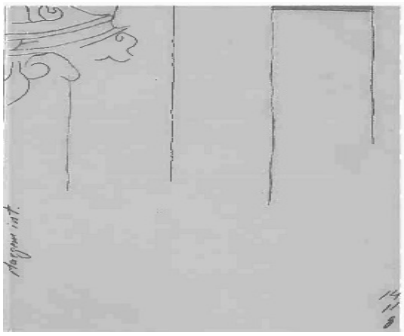
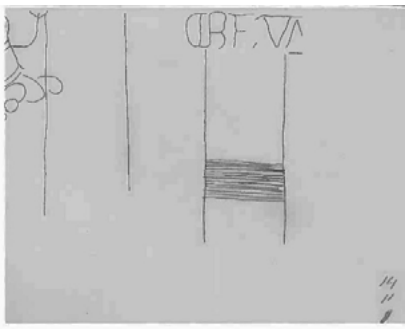
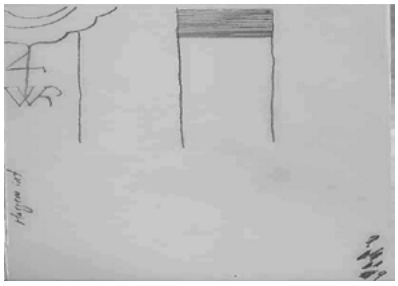
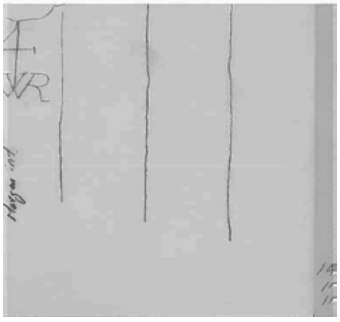
HERÁLDICA variantes com Escudos de fita cruzada ou letras		
14-2-13 1609 33cm	 Figura 116 Coroa sobre escudo com “N” incluso, sobre “…VELLE” (?) incluso em car-touche	 Figura 117
14-8-16 1584 31cm	 Figura 118 Coroa sobre escudo “Libertas”, sobre “AP”	 Figura 119
14-9-8 1726 30cm	 Figura 120 Escudo pergaminho	 Figura 121

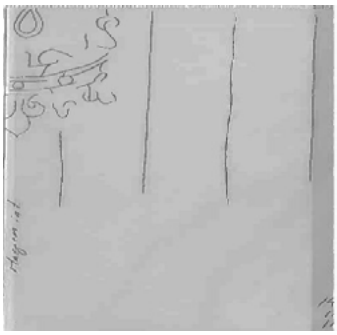
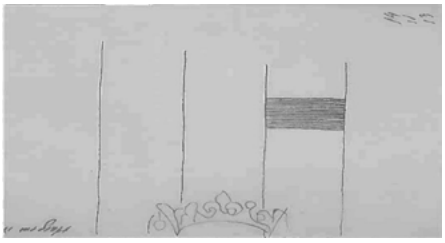
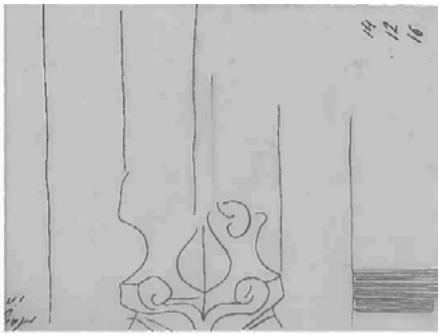
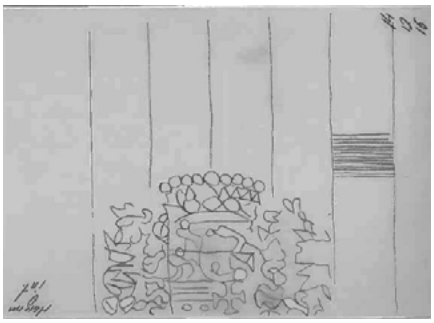
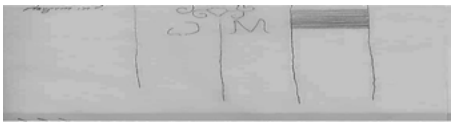
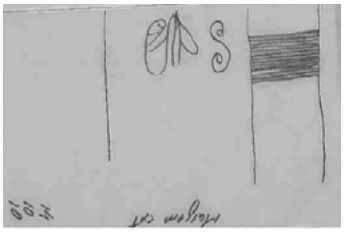
HERÁLDICA variantes com Flor de Lis central		
14-1-8 1606 37cm	 Figura 128 Coroa sobre escudo com Flor de Lis inclusa, sobre “MWRM”	 Figura 129
……..	 Figura 130 Coroa e escudo com Flor de Lis inclusa, sobre “WR”	Variante
…….	 Figura 131 Coroa e escudo com Flor de Lis inclusa, sobre “4” (cruz de Hermes) e “W”	Variante
14-2-20 1718 37cm	 Figura 132 Coroa sobre Flor de Lis sobre (…?) sobre “PLB”	 Figura 133

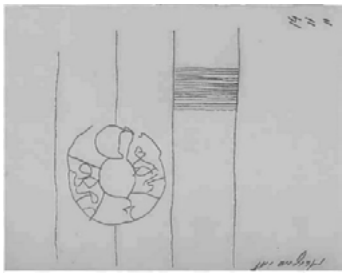
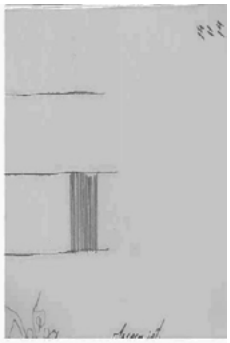
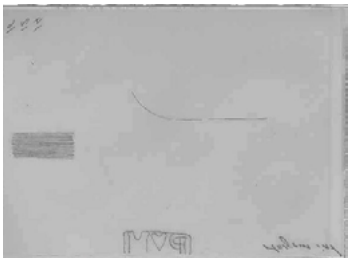
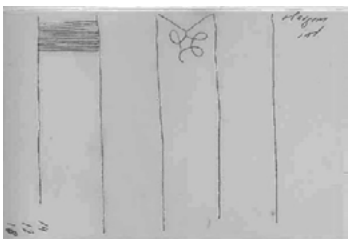
14-2-20 1718 37cm	Cruz de Malta sobre coroa, sobre Flor de Lis, sobre “BOZA	 Figura 134
14-5-1 1548 32cm	 Figura 135 Coroa sobre Flor de Lis sobre Cruz de Malta sobre “D” “V”	 Figura 136
HERÁLDICA variantes Eclesiásticas		
14-3-13 1724 32cm	 Figura 137 Mitra ou coroa papal, sobre espadas cruzadas (?), sobre escudo	 Figura 138

14-5-1 1548 32cm	Figura 139 Cruz latina com arcos, estreita, sobre 3 extremidades arredondadas sobre coroa (?)	 Figura 140 Marca semelhante IPH R3/2, p. 68
14-12-11 1679 28cm	Heráldica	 Figura 141
HERÁLDICA variantes com Escudo de Portugal		
14-2-20	Coroa e escudo de Portugal (7 castelos e 5 besantes/quinas)	 Figura 142

14-12-11 1679 28cm	**Heráldica** Coroa e escudo de Portugal (7 castelos e 5 besantes/quinas) **Contramarca** Balança de pratos redondos	 Figura 143 Variante
……..	 Figura 144 Coroa e escudo de Portugal	Variante
……..	 Figura 145 Coroa e escudo de Portugal	Variante
14-5-1 1548 32cm	Coroa e escudo de Portugal (7 castelos e 5 besantes/quinas) dentro de círculo “ondulado”, sobre “D” e “V”	 Figura 146

HERÁLDICA variantes fragmentos		
14-11-2 1749 23cm	Heráldica	 Figura 147
14-11-8 1670 21cm	Heráldica	 Figura 148
14-11-8 1670 21cm	Heráldica	 Figura 149
14-11-9 1670 21cm	(?) sobre “4” (cruz de Hermes) sobre “WR”	 Figura 150
14-11-11 1670 21cm	(?) sobre “4” (cruz de Hermes) sobre “WR”	 Figura 151

14-11-11 1670 21cm	Coroa sobre escudo	 Figura 152
14-11-13 1670 21cm	Coroa sobre (?)	 Figura 153
14-12-16 1660 24cm	Heráldica	 Figura 154
14-12-16 1660 24cm	Heráldica	 Figura 155
NÃO IDENTIFICADAS ou FRAGMENTOS		
14-11-1 1749 24cm	.....	 Figura 156
14-10-10 1641 40cm	.....	 Figura 157

14-11-11 1670 21cm	.....	 Figura 158
14-11-14 1671 20cm	.....	 Figura 159
14-12-16 1660 24cm	.....	 Figura 160
14-12-18 1601 23cm	.....	 Figura 151

CONCLUSÃO

O levantamento das marcas de água presentes no conjunto de livros da Estante XIV da Biblioteca do Palácio Nacional de Mafra insere-se no estágio de Mestrado em Conservação e Restauro, especialidade de documentos gráficos. Sendo apenas um componente de tal trabalho, encontra-se em desenvolvimento e, tanto na área do estudo e identificação das marcas como na realização de alguns decalques e registos fotográficos, há ainda várias situações em progresso. Desta forma, ainda existem decalques sem o respetivo registo fotográfico e vice-versa.

A folha de luz LED é comparativamente de intensidade inferior a uma mesa de luz. Esse facto, em conjunção com haver alguma dificuldade no uso da folha de luz em alguns dos livros, não nos possibilita desenvolver, pontualmente, o resultado pretendido com os decalques, obtendo a máxima cópia do que se observa.

Contudo, no que às tipologias diz respeito, podemos concluir que mais de metade das marcas de água são de motivos referentes a Heráldica, sendo o restante distribuído por representações de Flor de Lis, letras, figuras, símbolos, e outros (ainda) não identificados.

Espera-se que este trabalho seja útil para todos os interessados na temática e, havendo a existência de variantes, será muito interessante continuar a desenvolver esta pesquisa para o futuro.

BIBLIOGRAFIA

ASUNCIÓN, Josep. “O Papel. Técnicas e métodos tradicionais de fabrico”. Colecção Artes e Ofícios. Lisboa: Editorial Estampa. 2002. ISBN: 972-33-1765-6.

BANDEIRA, Ana Maria Leitão. “Pergaminho e Papel em Portugal. Tradição e Conservação”. Lisboa: Celpa - Associação da Indústria Papeleira. 1995. ISBN: 9789729067228.

FARIA, Maria Isabel e Pericão, Maria da Graça. “Dicionário do Livro. Da escrita ao livro electrónico”. Coimbra: Almedina. 2008. ISBN: 978-972-40-3499-7.

IPH - International Association of Paper Historians. “International Standard for the Registration of Papers with or without Watermarks”. Standard 2.1.1 (2013). Consultado a 29 Janeiro 2017. URL: http://www.paperhistory.org/Standards/IPHN2.1.1_es.pdf .

NICHOLSON, Kitty. “Making Watermarks Meaningful: Significant Details in Recording and Identifying Watermarks”. The Book and Paper Group Annual, vol. 1. 1982. Consultado a 29 Janeiro 2017. URL: http://cool.conservation-us.org/coolaic/sg/bpg/annual/v01/bp01-18.html .

SANTOS, Maria José Ferreira dos. “Marcas de água e história do papel”, Cultura [Online], Vol. 33 | 2014, colocado online no dia 23 Março 2016, consultado a 29 Janeiro 2017. URL: http://cultura.revues.org/2334 ; DOI: 10.4000/cultura.2334.

SANTOS,Maria José Ferreira dos. “Marcas de Água: séculos XIV – XIX”. Coleção TECNICELPA. Tomar: Tecnicelpa - Associação Portuguesa dos Técnicos das Indústrias de Celulose e Papel; Santa Maria da Feira: Câmara Municipal de Santa Maria da Feira. 2015. ISBN 978-989-98602-2-3.

TURNER, Silvie. “Which Paper”. London: estamp. 1991. ISBN: 1-871831-04-0.